

# Gen

## Chapter 27

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

וַיִּקְרָא מֵרֵאֶת עֵינָיו וַתִּכְהֶינּוּ יִצְחָק זָקֵן כִּי-וַיְהִי 1  
dan-memanggil dari-melihat matanya dan-menjadi-kabur Ishak tua ketika dan-terjadi  
[H7121](#) [H7200](#) [H3327](#) [H2204](#) [H1961](#)

וַיֹּאמֶר בְּנֵי אֵלָיו וַיֹּאמֶר הַגָּדֵל בְּנֵי וְעֵשָׂו אֶת- (DOM)  
dan-berkata anaku kepadanya dan-berkata yang-lebih-tua anaknya Esau (DOM)  
[H0559](#) [H0413](#) [H0559](#) [H6215](#) [H0853](#)

אֵלָיו הֵנֵנִי:  
kepadanya ini-aku  
[H2009](#) [H0413](#)

Ketika Ishak sudah tua, dan matanya telah kabur, sehingga ia tidak dapat melihat lagi, dipanggilnyalah Esau, anak sulungnya, serta berkata kepadanya: "Anaku." Sahut Esau: "Ya, bapa."

וַיֹּאמֶר הֲנִה-נָא זָקַנְתִּי לֹא זָקַנְתִּי יוֹם יָדַעְתִּי אֵלָיו מוֹתִי:  
dan-berkata lihatlah (EMP) aku-sudah-tua tidak aku-tahu hari kematianku  
[H0559](#) [H2009](#) [H4994](#) [H2204](#) [H3808](#) [H3045](#) [H3117](#) [H4194](#)

Berkatalah Ishak: "Lihat, aku sudah tua, aku tidak tahu bila hari kematianku."

וַעֲתָה וְשֵׂא-נָא כְלֵיךָ תִּלְוֶיךָ וְקִשְׁתְּךָ 3  
dan-sekarang angkatlah (EMP) peralatan-berburu-mu tabung-panahmu dan-busurmu  
[H6258](#) [H5375](#) [H4994](#) [H3627](#) [H8522](#) [H7198](#)

וְצֵא הַשָּׂדֶה וְצוּרְהָ לִי (צִיד: )  
dan-keluarlah ke-ladang dan-berburulah bagiku (buruan) buruan  
[H3318](#) [H6720](#) [H6720](#)

Maka sekarang, ambillah senjatamu, tabung panah dan busurmu, pergilah ke padang dan burulah bagiku seekor binatang;

וַעֲשֵׂה-לִי מִטְעָמִים כַּאֲשֶׁר אֶהְבֵּתִי וְהִבִּיאָה לִּי 4  
dan-buatlah bagiku makanan-lezat seperti-yang aku-sukai dan-bawalah kepadaku  
[H4303](#) [H0157](#) [H0935](#)

וְאַכְלָה בְּעִבּוֹר תִּבְרַכְךָ נַפְשִׁי בְּטֶרֶם אָמוֹת:  
dan-biarlah-aku-makan supaya memberkatimu jiwaku sebelum aku-mati  
[H0398](#) [H5668](#) [H1288](#) [H5315](#) [H2962](#) [H4191](#)

olahlah bagiku makanan yang enak, seperti yang kugemari, sesudah itu bawalah kepadaku, supaya kumakan, agar aku memberkati engkau, sebelum aku mati."

וּרְבִקָּה שָׁמְעַת בְּדַבָּר יִצְחָק אֶל-עֵשָׂו בְּנֵי וַיֵּלֶךְ עֵשָׂו 5  
dan-Ribka mendengar ketika-berbicara Ishak kepada Esau anaknya Esau dan-pergi  
[H7259](#) [H8085](#) [H1696](#) [H3327](#) [H0413](#) [H6215](#) [H3212](#) [H6215](#)

וְלָצוּד לְצוּרְהָ לְהִבְיֵא:  
untuk-berburu buruan untuk-membawa ke-ladang  
[H0935](#)

Tetapi Ribka mendengarkannya, ketika Ishak berkata kepada Esau, anaknya. Setelah Esau pergi ke padang memburu seekor binatang untuk dibawanya kepada ayahnya,

אֶת־ שְׁמֹעֲתִי הִנֵּה לְאֹמֶר בְּנֵיהּ יַעֲקֹב אֶל־ אִמְרָה וּרְבִקָּה 6  
 (DOM) aku-mendengar lihatlah berkata anaknya Yakub kepada berkata dan-Ribka  
[H0853](#) [H8085](#) [H2009](#) [H0559](#) [H3290](#) [H0413](#) [H0559](#) [H7259](#)

: לְאֹמֶר : אָחִיךָ עֵשָׂו אֶל־ מְדַבֵּר אָבִיךָ  
 berkata saudaramu Esau kepada berbicara ayahmu  
[H0559](#) [H0251](#) [H6215](#) [H0413](#) [H1696](#) [H0001](#)

berkatalah Ribka kepada Yakub, anaknya: "Telah kudengar ayahmu berkata kepada Esau, kakakmu:

וְאֵכְלָהּ מִטְעָמִים לִי וְעָשָׂה־ צִיד לִי הִבִּיאָהּ 7  
 supaya-aku-makan makanan-lezat bagiku dan-buatlah buruan kepadaku bawalah  
[H0398](#) [H4303](#) [H0935](#)

: מוֹתִי לִפְנֵי יְהוָה לִפְנֵי וְאֶבְרַכְכָּה  
 kematianku sebelum TUHAN di-hadapan dan-aku-akan-memberkatimu  
[H4194](#) [H6440](#) [H3068](#) [H6440](#) [H1288](#)

Bawalah bagiku seekor binatang buruan dan olahlah bagiku makanan yang enak, supaya kumakan, dan supaya aku memberkatimu engkau di hadapan TUHAN, sebelum aku mati.

: אֶתְּךָ מְצִוָּה אֲנִי לְאִשְׁרָה בְּקוֹלִי שְׁמַע בְּנִי וְעַתָּה 8  
 kepadamu memerintahkan aku untuk-yang suaraku dengarkanlah anakku dan-sekarang  
[H0853](#) [H6680](#) [H0589](#) [H8085](#) [H6258](#)

Maka sekarang, anakku, dengarkanlah perkataanku seperti yang kuperintahkan kepadamu.

שְׁנֵי מִנְשָׁם לִי וְקַח־ הַצֹּאן אֶל־ נֶאֱ לְךָ־ 9  
 dua dari-sana bagiku dan-ambillah kambing-domba kepada (EMP) pergilah  
[H8147](#) [H8033](#) [H3947](#) [H6629](#) [H0413](#) [H4994](#) [H3212](#)

לְאָבִיךָ מִטְעָמִים אֲתָם וְאֵעֲשֶׂה עֵזִים טָבִים גְּדִיִּי  
 untuk-ayahmu makanan-lezat mereka supaya-aku-membuat baik kambing anak-kambing  
[H0001](#) [H4303](#) [H0853](#) [H5795](#) [H1423](#)

: אֶהֱבֶה כְּאִשְׁרָה  
 dia-sukai seperti-yang  
[H0157](#)

Pergilah ke tempat kambing domba kita, ambillah dari sana dua anak kambing yang baik, maka aku akan mengolahnya menjadi makanan yang enak bagi ayahmu, seperti yang digemarinya.

לִפְנֵי יְבָרַכְךָ יֵאָכֵל בְּעֵבֶר וְאָכַל לְאָבִיךָ וְהִבִּיאָהּ 10  
 sebelum dia-memberkatimu yang supaya supaya-dia-makan kepada-ayahmu dan-bawalah  
[H6440](#) [H1288](#) [H5668](#) [H0398](#) [H0001](#) [H0935](#)

: מוֹתוֹ  
 kematiannya  
[H4194](#)

Bawalah itu kepada ayahmu, supaya dimakannya, agar dia memberkatimu engkau, sebelum ia mati."

שֵׁעָר אִישׁ אָחִי עֵשָׂו הִנֵּה אִמּוֹ רְבִקָּה אֶל־ יַעֲקֹב וַיֹּאמֶר 11  
 berbulu orang saudaraku Esau lihatlah ibunya Ribka kepada Yakub dan-berkata  
[H0376](#) [H0251](#) [H6215](#) [H2005](#) [H0517](#) [H7259](#) [H0413](#) [H3290](#) [H0559](#)

: חֲלִיקַי אִישׁ וְאֲנִכִּי  
 licin orang dan-aku  
[H2509](#) [H0376](#) [H0595](#)

Lalu kata Yakub kepada Ribka, ibunya: "Tetapi Esau, kakakku, adalah seorang yang berbulu badannya, sedang aku ini kulitku licin.

כַּמְתַּעֲתַע seperti-penipu <a href="#">H8591</a>	בְּעֵינָיו di-matanya	וְהָיִיתִי dan-aku-akan-menjadi <a href="#">H1961</a>	אָבִי ayahku <a href="#">H0001</a>	יִמְשְׁנִי akan-meraba-aku <a href="#">H4959</a>	אוֹלַי mungkin <a href="#">H0194</a>	12
--	--------------------------	---	--	--	--	----

: בְּרָכָה berkat <a href="#">H1293</a>	וְלֹא dan-bukan <a href="#">H3808</a>	קִלְקָלָה kutuk <a href="#">H7045</a>	עָלַי atas-diriku	וְהִבֵּאתִי dan-aku-akan-mendatangkan <a href="#">H0935</a>
---	---	---	----------------------	---

Mungkin ayahku akan meraba aku; maka nanti ia akan menyangka bahwa aku mau memperolok-olokkan dia; dengan demikian aku akan mendatangkan kutuk atas diriku dan bukan berkat."

בְּקוֹלִי suaraku <a href="#">H8085</a>	שָׁמַע dengarkanlah <a href="#">H8085</a>	אֶדְוָה hanya <a href="#">H0389</a>	בְּנֵי anakku	קִלְקָלְתָּךְ kutukmu <a href="#">H7045</a>	עָלַי atas-diriku	אִמּוֹ ibunya <a href="#">H0517</a>	לָוּ kepadanya	וַתֹּאמֶר dan-berkata <a href="#">H0559</a>	13
---	---	---	------------------	---	----------------------	---	-------------------	---	----

: לִי bagiku	קַח- ambillah <a href="#">H3947</a>	וּלְךָ dan-pergilah <a href="#">H3212</a>
-----------------	---	---

Tetapi ibunya berkata kepadanya: "Akulah yang menanggung kutuk itu, anakku; dengarkan saja perkataanku, pergilah ambil kambing-kambing itu."

אִמּוֹ ibunya <a href="#">H0517</a>	וַתַּעַשׂ dan-membuat	לְאִמּוֹ kepada-ibunya <a href="#">H0517</a>	וַיָּבֵא dan-membawa <a href="#">H0935</a>	וַיִּקַּח dan-mengambil <a href="#">H3947</a>	וַיֵּלֶךְ dan-pergi <a href="#">H3212</a>	14
---	--------------------------	--	--	---	---	----

: אָבִיו ayahnya <a href="#">H0001</a>	אָהֵב disukai <a href="#">H0157</a>	כַּאֲשֶׁר seperti-yang	מִטַּעַמִּים makanan-lezat <a href="#">H4303</a>
--	---	---------------------------	--

Lalu ia pergi mengambil kambing-kambing itu dan membawanya kepada ibunya; sesudah itu ibunya mengolah makanan yang enak, seperti yang digemari ayahnya.

הַחֲמֻדֹת yang-berharga	הַגְּדֹלָה yang-lebih-tua	בְּנָהּ anaknyanya	עֵשָׂו Esau <a href="#">H6215</a>	בְּגָדָיו pakaian	אֶת- (DOM)	רִבְכָּה Ribka <a href="#">H7259</a>	וַתִּקַּח dan-mengambil <a href="#">H3947</a>	15
----------------------------	------------------------------	-----------------------	---	----------------------	---------------	--	---	----

: הַקָּטָן yang-lebih-muda	בְּנָהּ anaknyanya	יַעֲקֹב Yakub <a href="#">H3290</a>	אֶת- (DOM)	וַתִּלְבָּשׁ dan-mengenakan <a href="#">H3847</a>	בְּבַיִת di-rumah	אִתָּהּ bersamanya <a href="#">H0854</a>	אֲשֶׁר yang
-------------------------------	-----------------------	---	---------------	---	----------------------	--	----------------

Kemudian Ribka mengambil pakaian yang indah kepunyaan Esau, anak sulungnya, pakaian yang disimpannya di rumah, lalu disuruhnyalah dikenakan oleh Yakub, anak bungsunya.

וְעַל dan-di-atas <a href="#">H3027</a>	יָדָיו tangannya	עַל- di-atas	הַלְבִּישָׁהּ mengenakan <a href="#">H3847</a>	הַעֲזִים kambing <a href="#">H5795</a>	בְּנֵי anak-kambing <a href="#">H1423</a>	עֲרֹת kulit <a href="#">H5785</a>	וְאֶת- dan-(DOM) <a href="#">H0853</a>	16
---	---------------------	-----------------	--	--	---	---	--	----

: צִוְּאָרָיו lehernya	חֲלֻקָּתָהּ bagian-yang-licin
---------------------------	----------------------------------

Dan kulit anak kambing itu dipalutkannya pada kedua tangan Yakub dan pada lehernya yang licin itu.

יַעֲקֹב Yakub <a href="#">H3290</a>	בְּיָד di-tangan <a href="#">H3027</a>	עָשָׂתָהּ dia-buat	אֲשֶׁר yang	הַלֶּחֶם roti <a href="#">H3899</a>	וְאֶת- dan-(DOM) <a href="#">H0853</a>	הַמִּטַּעַמִּים makanan-lezat <a href="#">H4303</a>	אֶת- (DOM) <a href="#">H0853</a>	וַתִּתֵּן dan-memberi <a href="#">H5414</a>	17
---	--	-----------------------	----------------	---	--	---	--	---	----

: בְּנָהּ anaknyanya
-------------------------

Lalu ia memberikan makanan yang enak dan roti yang telah diolahnya itu kepada Yakub, anaknya.

אתה	מי	הֲנִי	וַיֹּאמֶר	אָבִי	וַיֹּאמֶר	אָבִיו	אֶל-	וַיָּבֵא	18
engkau	siapa	ini-aku	dan-berkata	ayahku	dan-berkata	ayahnya	kepada	dan-masuk	
	<a href="#">H4310</a>	<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0935</a>	
								בְּנִי:	
								anakku	

Demikianlah Yakub masuk ke tempat ayahnya serta berkata: "Bapa!" Sahut ayahnya: "Ya, anakku; siapakah engkau?"

עָשִׂיתִי	בְּכֶדְךָ	עֵשָׂו	אָנֹכִי	אָבִיו	אֶל-	יַעֲקֹב	וַיֹּאמֶר	19
aku-melakukan	anak-sulungmu	Esau	aku	ayahnya	kepada	Yakub	dan-berkata	
	<a href="#">H1060</a>	<a href="#">H6215</a>	<a href="#">H0595</a>	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3290</a>	<a href="#">H0559</a>	
וְאָכְלָהּ	שָׁבָה	נָא	קוּם-	אֵלַי	דַּבֵּרְתָּ	כַּאֲשֶׁר		
dan-makanlah	duduklah	(EMP)	bangkitlah	kepadaku	engkau-berbicara	seperti-yang		
<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H4994</a>		<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H1696</a>			
			נַפְשִׁי:	תְּבַרְכֵנִי	בְּעֵבוֹר	מִצִּידִי		
			jiwamu	memberkati-aku	supaya	dari-buruanku		
			<a href="#">H5315</a>	<a href="#">H1288</a>	<a href="#">H5668</a>			

Kata Yakub kepada ayahnya: "Akulah Esau, anak sulungmu. Telah kulakukan, seperti yang bapa katakan kepadaku. Bangunlah, duduklah dan makanlah daging buruan masakanku ini, agar bapa memberkati aku."

בְּנִי	לְמַצָּא	מַהֲרָה	זֶה	מַה-	בְּנֹו	אֶל-	יִצְחָק	וַיֹּאמֶר	20
anakku	untuk-menemukan	engkau-cepat	ini	apa	anaknya	kepada	Ishak	dan-berkata	
	<a href="#">H4672</a>		<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H4100</a>		<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3327</a>	<a href="#">H0559</a>	
	לְפָנַי:	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	הַקָּרָה	כִּי	וַיֹּאמֶר			
	di-hadapanku	Allahmu	TUHAN	mempertemukan	karena	dan-berkata			
	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>			<a href="#">H0559</a>			

Lalu Ishak berkata kepada anaknya itu: "Lekas juga engkau mendapatnya, anakku!" Jawabnya: "Karena TUHAN, Allahmu, membuat aku mencapai tujuanku."

בְּנִי	וַאֲמַשָּׂא	נָא	גִּשְׁה-	יַעֲקֹב	אֶל-	יִצְחָק	וַיֹּאמֶר	21
anakku	supaya-aku-meraba-mu	(EMP)	mendekatlah	Yakub	kepada	Ishak	dan-berkata	
	<a href="#">H4184</a>	<a href="#">H4994</a>	<a href="#">H5066</a>	<a href="#">H3290</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3327</a>	<a href="#">H0559</a>	
		לֹא:	אִם-	עֵשָׂו	בְּנִי	זֶה	הֲאֵתָה	
		tidak	atau	Esau	anakku	ini	apakah-engkau	
		<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H6215</a>		<a href="#">H2088</a>		

Lalu kata Ishak kepada Yakub: "Datanglah mendekat, anakku, supaya aku meraba engkau, apakah engkau ini anakku Esau atau bukan."

קוֹל	תְּקוֹל	וַיֹּאמֶר	וַיִּמְשָׁהוּ	אָבִיו	יִצְחָק	אֶל-	יַעֲקֹב	וַיִּנָּשׂ	22
suara	suara	dan-berkata	dan-merabanya	ayahnya	Ishak	kepada	Yakub	dan-mendekat	
		<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H4959</a>	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H3327</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3290</a>	<a href="#">H5066</a>	
				עֵשָׂו:	יָדֵי	וְהַיָּדַיִם	יַעֲקֹב		
				Esau	tangan	dan-tangan	Yakub		
				<a href="#">H6215</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H3290</a>		

Maka Yakub mendekati Ishak, ayahnya, dan ayahnya itu merabanya serta berkata: "Kalau suara, suara Yakub; kalau tangan, tangan Esau."

אָחיו saudaranya <a href="#">H0251</a>	עֵשָׂו Esau <a href="#">H6215</a>	כִּידָי seperti-tangan <a href="#">H3027</a>	יָדָיו tangannya <a href="#">H3027</a>	הֵינִי ada <a href="#">H1961</a>	כִּי- karena	הַכִּירוֹ mengenalnya	וְלֹא dan-tidak <a href="#">H3808</a>	23
--	---	--	--	--	-----------------	--------------------------	---	----

וַיְבָרְכֵהוּ:  
dan-memberkatinya  
[H1288](#)  
berbulu

Jadi Ishak tidak mengenal dia, karena tangannya berbulu seperti tangan Esau, kakaknya. Ishak hendak memberkati dia,

אָנִי: aku <a href="#">H0589</a>	וַיֹּאמֶר dan-berkata <a href="#">H0559</a>	עֵשָׂו Esau <a href="#">H6215</a>	בְּנִי anakku	זֶה ini <a href="#">H2088</a>	אֵתְּךָ engkau	וַיֹּאמֶר dan-berkata <a href="#">H0559</a>	24
--	---	---	------------------	-------------------------------------	-------------------	---	----

tetapi ia masih bertanya: "Benarkah engkau ini anakku Esau?" Jawabnya: "Ya!"

לְמַעַן supaya <a href="#">H4616</a>	בְּנִי anakku	מִצִּיד dari-buruan	וְאָכְלָהּ supaya-aku-makan <a href="#">H0398</a>	לִי kepadaku	הַנְּשָׂה dekatan <a href="#">H5066</a>	וַיֹּאמֶר dan-berkata <a href="#">H0559</a>	25
--	------------------	------------------------	---	-----------------	---	---	----

וַיָּבֵא dan-membawa <a href="#">H0935</a>	וַיֹּאכַל dan-dia-makan <a href="#">H0398</a>	לּוֹ kepadanya	וַיִּנְגַשׁ dan-mendekatkan <a href="#">H5066</a>	נַפְשִׁי jiwaku <a href="#">H5315</a>	תְּבָרְכֵהוּ memberkatimu <a href="#">H1288</a>
--	---	-------------------	---	---	---

וַיִּשְׂתֵּהוּ:  
dan-dia-minum  
[H8354](#)  
אֲגִיז  
anggur  
[H3196](#)  
kepadanya

Lalu berkatalah Ishak: "Dekatkanlah makanan itu kepadaku, supaya kumakan daging buruan masakan anakku, agar aku memberkati engkau." Jadi didekatkannya makanan itu kepada ayahnya, lalu ia makan, dibawanya juga anggur kepadanya, lalu ia minum.

בְּנִי: anakku	לִי aku	וּשְׂקָהּ dan-ciumlah	נָא (EMP) <a href="#">H4994</a>	נִשֵּׂה mendekatlah <a href="#">H5066</a>	אָבִיו ayahnya <a href="#">H0001</a>	יִצְחָק Ishak <a href="#">H3327</a>	אֵלָיו kepadanya <a href="#">H0413</a>	וַיֹּאמֶר dan-berkata <a href="#">H0559</a>	26
-------------------	------------	--------------------------	---------------------------------------	---	--	---	--	---	----

Berkatalah Ishak, ayahnya, kepadanya: "Datanglah dekat-dekat dan ciumlah aku, anakku."

בְּנָדָיו pakaiannya <a href="#">H7381</a>	רִיחַ bau <a href="#">H7381</a>	אֵת (DOM) <a href="#">H0853</a>	וַיְרַח dan-mencium <a href="#">H7306</a>	לּוֹ kepadanya	וַיִּשְׂקֶה dan-menciumnya	וַיִּנְשֵׂה dan-mendekat <a href="#">H5066</a>	27
--	---------------------------------------	---------------------------------------	---	-------------------	-------------------------------	--	----

אֲשֶׁר yang	שָׂדֵה ladang	כְּרִית seperti-bau <a href="#">H7381</a>	בְּנִי anakku	רִיחַ bau <a href="#">H7381</a>	רְאֵה lihatlah <a href="#">H7200</a>	וַיֹּאמֶר dan-berkata <a href="#">H0559</a>	וַיְבָרְכֵהוּ dan-memberkatinya <a href="#">H1288</a>
----------------	------------------	---	------------------	---------------------------------------	--	---	---

וַיְהִי:  
TUHAN  
[H3068](#)  
מְבָרְכֵהוּ  
memberkatinya  
[H1288](#)

Lalu datanglah Yakub dekat-dekat dan diciumnyalah ayahnya. Ketika Ishak mencium bau pakaian Yakub, diberkatinyalah dia, katanya: "Sesungguhnya bau anakku adalah sebagai bau padang yang diberkati TUHAN.

הָאָרֶץ bumi <a href="#">H0776</a>	וּמִשְׁמַנֵּי dan-dari-lemak	הַשָּׁמַיִם langit <a href="#">H8064</a>	מִטְלָה dari-embun <a href="#">H2919</a>	הָאֱלֹהִים Allah <a href="#">H0430</a>	לְךָ kepadamu	וַיִּתֵּן dan-biarlah-memberi <a href="#">H5414</a>	28
--	---------------------------------	--	--	--	------------------	---	----

וְתִירְשׁ:  
dan-anggur-baru  
[H8492](#)  
דָּגָן  
gandum  
[H1715](#)  
וְרֵב  
dan-kelimpahan  
[H7230](#)

Allah akan memberikan kepadamu embun yang dari langit dan tanah-tanah gemuk di bumi dan gandum serta anggur berlimpah-limpah.

לְךָ (וישתחוּ) וְעַבְדְּךָ וְעַמִּים | וְיִשְׁתַּחוּ (וישתחוּ) | וְעַבְדְּךָ וְעַמִּים  
kepadamu dan-biarlah-sujud (dan-biarlah-sujud) bangsa-bangsa  
H7812 H7812 H5647

אִמִּי וְגֵרִי וְאֶמְנִי לְאֻמִּים וְנָהָה וְנָבִיר  
ibumu bani kepadamu dan-biarlah-sujud bagi-saudara-saudaramu tuan  
H0517 H7812 H0251 H1376 H3816  
: בְּרוּךְ וְיִמְבְּרֶכְךָ אָרוּר וְאָרְרֶיךָ  
diberkati dan-yang-memberkatimu terkutuk yang-mengutukmu  
H1288 H1288 H0779 H0779

Bangsa-bangsa akan takluk kepadamu, dan suku-suku bangsa akan sujud kepadamu; jadilah tuan atas saudara-saudaramu, dan anak-anak ibumu akan sujud kepadamu. Siapa yang mengutuk engkau, terkutuklah ia, dan siapa yang memberkati engkau, diberkatalah ia."

אָךְ וְיָהִי יַעֲקֹב אֶת-לְבָרְךָ וְיִצְחָק כִּלְהָ כַּאֲשֶׁר וְיָהִי  
baru-saja dan-terjadi Yakub (DOM) untuk-memberkati Ishak selesai ketika dan-terjadi  
H0389 H1961 H3290 H0853 H1288 H3327 H3615 H1961

בָּא וְאָחִיו וְעֵשָׂו אָבִיו וְיִצְחָק פָּנָי מֵאֵת וְיַעֲקֹב וְיֵצֵא וְיֵצֵא  
datang saudaranya dan-Esau ayahnya Ishak hadapan dari Yakub keluar keluar  
H0935 H0251 H6215 H0001 H3327 H6440 H0854 H3290 H3318 H3318

מִצִּידוֹ:  
dari-perburuannya

Setelah Ishak selesai memberkati Yakub, dan baru saja Yakub keluar meninggalkan Ishak, ayahnya, pulanglah Esau, kakaknya, dari berburu.

וַיֹּאמֶר וְיַעֲקֹב וְיֵעָשׂ גַּם-הוּא מִטְעָמִים  
dan-berkata kepada-ayahnya dan-membawa makanan-lezat dia juga dan-membuat  
H0559 H0001 H0935 H4303 H1931 H1571

בְּעָבוֹר וְיֵצֵא לְאָבִיו וְיֵצֵא לְאָבִיו וְיֵצֵא לְאָבִיו  
supaya anaknya dari-buruan dan-biarlah-makan ayahku biarlah-bangkit kepada-ayahnya  
H5668 H0001 H0398 H0001 H0001 H0001

: נַפְשִׁיךָ תִּבְרַכְנִי  
jiwamu memberkati-aku  
H5315 H1288

Ia juga menyediakan makanan yang enak, lalu membawanya kepada ayahnya. Katanya kepada ayahnya: "Bapa, bangunlah dan makan daging buruan masakan anakmu, agar engkau memberkati aku."

בְּנֶךָ אֲנִי וַיֹּאמֶר אֶתָּה מִי אָבִיו וְיִצְחָק לָךְ וַיֹּאמֶר  
anakmu aku dan-berkata engkau siapa ayahnya Ishak kepadanya dan-berkata  
H0589 H0559 H4310 H0001 H3327 H0559

: עֵשָׂו בְּכָרְךָ  
Esau anak-sulungmu  
H6215 H1060

Tetapi kata Ishak, ayahnya, kepadanya: "Siapakah engkau ini?" Sahutnya: "Akulah anakmu, anak sulungmu, Esau."

אָפּוואַ kalau-begitu <a href="#">H0645</a>	מִי siapa <a href="#">H4310</a>	וַיֹּאמֶר dan-berkata <a href="#">H0559</a>	מְאֹד sangat <a href="#">H3966</a>	עַד- sampai <a href="#">H5704</a>	גְּדוֹלָה besar <a href="#">H2731</a>	תְּרַדָּה gemeteran <a href="#">H2731</a>	וַיַּחְדֵּר Ishak dan-gemetar <a href="#">H2729</a>
בְּמָרָם sebelum <a href="#">H2962</a>	מִכָּל dari-semua <a href="#">H3605</a>	וְאָכַל dan-aku-makan <a href="#">H0398</a>	לִי kepadaku <a href="#">H0935</a>	וַיָּבֵא dan-membawa <a href="#">H0935</a>	צִיד buruan <a href="#">H0935</a>	הַצֶּדֶד yang-berburu <a href="#">H0935</a>	הוּא dia <a href="#">H1931</a>
		יְהִיָּה: dia-akan-ada <a href="#">H1961</a>	בְּרִוּךְ diberkati <a href="#">H1288</a>	גַּם- juga <a href="#">H1571</a>	וַיִּבְרַכְהוּ dan-aku-memberkatinya <a href="#">H1288</a>	תָּבוֹא engkau-datang <a href="#">H0935</a>	

Lalu terkejutlah Ishak dengan sangat serta berkata: "Siapakah gerangan dia, yang memburu binatang itu dan yang telah membawanya kepadaku? Aku telah memakan semuanya, sebelum engkau datang, dan telah memberkati dia; dan dia akan tetap orang yang diberkati."

גְּדוֹלָה besar <a href="#">H6818</a>	צַעֲקָה teriakan <a href="#">H6817</a>	וַיִּצְעַק dan-berteriak <a href="#">H6817</a>	אָבִיו ayahnya <a href="#">H0001</a>	דְּבָרָיו perkataan <a href="#">H1697</a>	אֶת- (DOM) <a href="#">H0853</a>	עֵשָׂו Esau <a href="#">H6215</a>	כַּשְׁמָע ketika-mendengar <a href="#">H8085</a>	
אָבִי: ayahku <a href="#">H0001</a>	אָנִי aku <a href="#">H0589</a>	גַּם- juga <a href="#">H1571</a>	בְּרַכְוִי berkatilah-aku <a href="#">H1288</a>	לְאָבִיו kepada-ayahnya <a href="#">H0001</a>	וַיֹּאמֶר dan-berkata <a href="#">H0559</a>	מְאֹד sangat <a href="#">H3966</a>	עַד- sampai <a href="#">H5704</a>	וּמָרָה dan-pahit <a href="#">H4751</a>

Sesudah Esau mendengar perkataan ayahnya itu, meraung-raunglah ia dengan sangat keras dalam kepedihan hatinya serta berkata kepada ayahnya: "Berkatilah aku ini juga, ya bapa!"

בְּרַכְתָּךְ: berkatmu <a href="#">H1293</a>	וַיִּקַּח dan-mengambil <a href="#">H3947</a>	בְּמַרְמָה dengan-tipu-daya <a href="#">H4820</a>	אֶחָיִךְ saudaramu <a href="#">H0251</a>	בָּא datang <a href="#">H0935</a>	וַיֹּאמֶר dan-berkata <a href="#">H0559</a>
--	---	---	--	---	---

Jawab ayahnya: "Adikmu telah datang dengan tipu daya dan telah merampas berkat yang utukmu itu."

פַּעַמַּיִם dua-kali <a href="#">H6471</a>	זֶה ini <a href="#">H2088</a>	וַיַּעֲבֹדֵנִי dan-dia-menipu-aku <a href="#">H6117</a>	יַעֲקֹב Yakub <a href="#">H3290</a>	שְׁמוֹ namanya <a href="#">H8034</a>	קָרָא menamakan <a href="#">H7121</a>	הֲכִי apakah <a href="#">H0559</a>	וַיֹּאמֶר dan-berkata <a href="#">H0559</a>
בְּרַכְתִּי berkatku <a href="#">H1293</a>	לָקַח mengambil <a href="#">H3947</a>	עַתָּה sekarang <a href="#">H6258</a>	וְהִנֵּה dan-lihatlah <a href="#">H2009</a>	לָקַח mengambil <a href="#">H3947</a>	בְּכַרְתִּי hak-kesulunganku <a href="#">H1062</a>	אֶת- (DOM) <a href="#">H0853</a>	
		בְּרַכָּה: berkat <a href="#">H1293</a>	לִי bagiku <a href="#">H0680</a>	אֲצַלֶּתָּ engkau-menyimpan <a href="#">H0680</a>	הֲלֹא- apakah-tidak <a href="#">H3808</a>	וַיֹּאמֶר dan-berkata <a href="#">H0559</a>	

Kata Esau: "Bukankah tepat namanya Yakub, karena ia telah dua kali menipu aku. Hak kesulunganku telah dirampasnya, dan sekarang dirampasnya pula berkat yang utukku." Lalu katanya: "Apakah bapa tidak mempunyai berkat lain bagiku?"

לְךָ bagimu <a href="#">H1376</a>	שָׂמַתִּיו aku-menjadikannya <a href="#">H2005</a>	גִּבּוֹר tuan <a href="#">H2005</a>	הִנֵּה lihatlah <a href="#">H2005</a>	לְעֵשָׂו kepada-Esau <a href="#">H6215</a>	וַיֹּאמֶר dan-berkata <a href="#">H0559</a>	וַיִּצְחָק Ishak <a href="#">H3327</a>	וַיַּעַן dan-menjawab <a href="#">H3327</a>
וְדָגָן dan-gandum <a href="#">H1715</a>	לְעַבְדִּים sebagai-hamba <a href="#">H5650</a>	לּוֹ kepadanya <a href="#">H5414</a>	נָתַתִּי aku-memberi <a href="#">H5414</a>	אָחָיו saudara-saudaranya <a href="#">H0251</a>	כָּל- semua <a href="#">H3605</a>	וְאֶת- (DOM) <a href="#">H0853</a>	
בְּנִי: anakku <a href="#">H4100</a>	אֲעֲשֶׂה aku-akan-lakukan <a href="#">H0645</a>	מָה apa <a href="#">H4100</a>	אָפּוּא kalau-begitu <a href="#">H0645</a>	וּלְבָגָה dan-bagimu <a href="#">H5564</a>	סְמֻכְתִּיו aku-menopangnya <a href="#">H5564</a>	וְתִירָשׁ dan-anggur-baru <a href="#">H8492</a>	

Lalu Ishak menjawab Esau, katanya: "Sesungguhnya telah kuangkat dia menjadi tuan atas engkau, dan segala saudaranya telah kuberikan kepadanya menjadi hambanya, dan telah kubekali dia dengan gandum dan anggur; maka kepadamu, apa lagi yang dapat kuperbuat, ya anakku?"

אָבִי	לְךָ	הוּא-	אַחַת	הַבְּרָכָה	אָבִיו	אֶל-	עֵשָׂו	וַיֹּאמֶר	38
ayahku	bagimu	itu	satu	apakah-berkat	ayahnya	kepada	Esau	dan-berkata	
<a href="#">H0001</a>		<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H1293</a>	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H6215</a>	<a href="#">H0559</a>	
וַיִּבְדֹּד:	קוֹלוֹ	עֵשָׂו	וַיִּשָּׂא	אָבִי	אָנִי	גַּם-	בְּרַכְתִּילָהּ	אֲנִי	
dan-menangis	suaranya	Esau	dan-mengangkat	ayahku	aku	juga	berkatilah-aku		
<a href="#">H1058</a>		<a href="#">H6215</a>	<a href="#">H5375</a>	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H0589</a>	<a href="#">H1571</a>	<a href="#">H1288</a>		

Kata Esau kepada ayahnya: "Hanya berkat yang satu itulah ada padamu, ya bapa? Berkatilah aku ini juga, ya bapa!" Dan dengan suara keras menangislah Esau.

הָאָרֶץ	מִשְׁמַנִּי	הִנֵּה	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	אָבִיו	יִצְחָק	וַיַּעַן	39
bumi	dari-lemak	lihatlah	kepadanya	dan-berkata	ayahnya	Ishak	dan-menjawab	
<a href="#">H0776</a>		<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H3327</a>		
	מֵעַל:	הַשָּׁמַיִם	וּמִטָּל	מִוֶּשֶׁבֶךְ	יִהְיֶה			
	dari-atas	langit	dan-dari-embun	tempat-tinggalmu	akan-ada			
		<a href="#">H8064</a>	<a href="#">H2919</a>	<a href="#">H4186</a>	<a href="#">H1961</a>			

Lalu Ishak, ayahnya, menjawabnya: "Sesungguhnya tempat kediamanmu akan jauh dari tanah-tanah gemuk di bumi dan jauh dari embun dari langit di atas.

תַּעֲבֹד	אָחִיךָ	וְאֵת-	תְּחִיָּה	חַרְבֶּךָ	וְעַל-	40
engkau-akan-melayani	saudaramu	dan-(DOM)	engkau-akan-hidup	pedangmu	dan-dengan	
<a href="#">H5647</a>	<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H2421</a>	<a href="#">H2719</a>		
מֵעַל	עֲלוֹ	וּפְרִקְתָּ	תְּלִיד	כַּאֲשֶׁר	וְהָיָה	
dari-atas	kuknya	dan-engkau-akan-mematahkan	engkau-mengembara	ketika	dan-terjadi	
<a href="#">H5923</a>	<a href="#">H6561</a>		<a href="#">H7300</a>		<a href="#">H1961</a>	
					צְוֹאֲרֶךָ:	
					lehermu	

Engkau akan hidup dari pedangmu dan engkau akan menjadi hamba adikmu. Tetapi akan terjadi kelak, apabila engkau berusaha sungguh-sungguh, maka engkau akan melemparkan kuk itu dari tengkukmu."

אָבִיו	בְּרַכּוֹ	אֲשֶׁר	הַבְּרָכָה	עַל-	יַעֲקֹב	אֵת-	עֵשָׂו	וַיִּשְׂטֵם	41
ayahnya	memberkatinya	yang	berkat	karena	Yakub	(DOM)	Esau	dan-memusuhi	
<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H1288</a>		<a href="#">H1293</a>		<a href="#">H3290</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H6215</a>	<a href="#">H7852</a>	
	אָבִי	אֲכַל	יָמֵי	יִקְרָבוּ	בְּלִבּוֹ	עֵשָׂו	וַיֹּאמֶר		
	ayahku	perkabungan	hari-hari	mendekat	di-hatinya	Esau	dan-berkata		
	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H0060</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H7126</a>		<a href="#">H6215</a>	<a href="#">H0559</a>		
		אָחִי:	יַעֲקֹב	אֵת-	וְאֶתְרַגְּהָ				
		saudaraku	Yakub	(DOM)	dan-aku-akan-membunuh				
		<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H3290</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H2026</a>				

Esau menaruh dendam kepada Yakub karena berkat yang telah diberikan oleh ayahnya kepadanya, lalu ia berkata kepada dirinya sendiri: "Hari-hari berkabung karena kematian ayahku itu tidak akan lama lagi; pada waktu itulah Yakub, adikku, akan kubunuh."

הַגְּדִיל הַבְּנֵה יֵשׁוּ דְבָרֵי אֶת-לְרִבְקָה וַיְגִיד 42  
yang-lebih-tua anaknya Esau perkataan (DOM) kepada-Ribka dan-diberitahukan  
[H6215](#) [H1697](#) [H0853](#) [H7259](#) [H5046](#)

אֵלָיו וַתֹּאמֶר הַקְטָן הַבְּנֵה לְיַעֲקֹב וַתִּקְרָא וַתִּשְׁלַח  
kepadanya dan-berkata yang-lebih-muda anaknya Yakub dan-memanggil dan-menyuruh  
[H0413](#) [H0559](#) [H3290](#) [H7121](#) [H7971](#)

לְהַרְגֵנִי: לְךָ מִתְנַחֵם אֲחִיךָ יֵשׁוּ הִנֵּה  
untuk-membunuhmu terhadapmu menghibur-diri saudaramu Esau lihatlah  
[H2026](#) [H5162](#) [H0251](#) [H6215](#) [H2009](#)

Ketika diberitahukan perkataan Esau, anak sulungnya itu kepada Ribka, maka disuruhnyalah memanggil Yakub, anak bungsunya, lalu berkata kepadanya: "Esau, kakakmu, bermaksud membalas dendam membunuh engkau.

אֶל-לְךָ בָּרַח-וְקוּם בְּקוֹלִי שָׁמַע בְּנִי וְעַתָּה 43  
kepada bagimu larilah dan-bangkitlah suaraku dengarkanlah anakku dan-sekarang  
[H0413](#) [H1272](#) [H8085](#) [H6258](#)

חֲרָנָה: אָחִי לָבָן  
ke-Haran saudaraku Laban  
[H0251](#)

Jadi sekarang, anakku, dengarkanlah perkataanku, bersiaplah engkau dan larilah kepada Laban, saudaraku, ke Haran,

חֲמַת תָּשׁוּב אֲשֶׁר-עַד אֲחֵדִים יָמִים עִמּוֹ וַיִּשְׁבֹּת 44  
kemarahan berbalik yang sampai beberapa hari-hari bersamanya dan-tinggallah  
[H2534](#) [H7725](#) [H5704](#) [H0259](#) [H3117](#) [H3427](#)

אֲחִיךָ:  
saudaramu  
[H0251](#)

dan tinggallah padanya beberapa waktu lamanya, sampai kegeraman

אֲשֶׁר-אֶת וְשָׁכַח מִמֶּנִּי אֲחִיךָ אַף-שׁוּב עַד- 45  
yang (DOM) dan-melupakan darimu saudaramu amarah berbalik sampai  
[H0853](#) [H7911](#) [H0251](#) [H0639](#) [H7725](#) [H5704](#)

לְמָה מִשָּׁם וּלְקַחְתִּיךָ וְשָׁלַחְתִּי לָיו עֲשִׂיתָ  
mengapa dari-sana dan-menjemputmu dan-aku-akan-menyuruh kepadanya engkau-lakukan  
[H4100](#) [H8033](#) [H3947](#) [H7971](#)

אֶחָד: יוֹם שְׁנֵיכֶם גַּם-אֲשָׁכֵל  
satu hari kalian-berdua juga aku-kehilangan  
[H0259](#) [H3117](#) [H8147](#) [H1571](#)

dan kemarahan kakakmu itu surut dari padamu, dan ia lupa apa yang telah engkau perbuat kepadanya; kemudian aku akan menyuruh orang menjemput engkau dari situ. Mengapa aku akan kehilangan kamu berdua pada satu hari juga?"

חַת בְּנוֹת מִפְּנֵי בְּחַיִּי קִצְתִּי יִצְחָק אֶל-רִבְקָה וַתֹּאמֶר 46  
Het putri-putri karena dengan-hidupku aku-muak Ishak kepada Ribka dan-berkata  
[H2845](#) [H1323](#) [H6440](#) [H6973](#) [H3327](#) [H0413](#) [H7259](#) [H0559](#)

הָאָרֶץ מִבְּנוֹת כְּאֵלֶּה חַת מִבְּנוֹת-אִשְׁתִּי יַעֲקֹב לָקַח אִם-  
tanah-ini dari-putri-putri seperti-ini Het dari-putri-putri istri Yakub mengambil jika  
[H0776](#) [H1323](#) [H0428](#) [H2845](#) [H1323](#) [H0802](#) [H3290](#) [H3947](#)

חַיִּים: לִי לְמָה  
hidup bagiku untuk-apa  
[H4100](#)

Kemudian Ribka berkata kepada Ishak: "Aku telah jemu hidup karena perempuan-perempuan Het itu; jikalau Yakub juga mengambil seorang isteri dari antara perempuan negeri ini, semacam perempuan Het itu, apa gunanya aku hidup lagi?"